

L E S P E T I T S G R E C S
C O N F I R M É

Amélie Boiret, Fanny Maréchal,
Valentin Pion et Divna Soleil

Les étoiles du grec ancien

Chapitre 1

ENRICHISSEMENT

© La Vie des Classiques (2022)
www.laviedesclassiques.fr



DU GREC ANCIEN VERS LE FRANÇAIS : DU LAIT D'HÉRA À LA VOIE LACTÉE

En grec ancien, le lait se dit τὸ γάλα. De là vient le nom de notre galaxie, la Voie lactée, et par extension toute gala-xie. C'est grâce à la mythologie qu'on comprend le lien entre ces termes. Alors qu'il se nourrissait du lait de Héra, Héraclès pressa si fort son sein qu'elle le repoussa violemment de douleur. Dans le tumulte, un peu de son lait se répandit dans le ciel, donnant ainsi naissance aux étoiles et à notre Voie lactée.

Dans une version du mythe, c'est Athéna qui est à l'origine de cet événement ; dans une autre, celle d'Ératosthène, c'est Hermès qui aurait amené le nouveau-né sur l'Olympe à la demande de Zeus. Il savait que le lait divin de Héra rendrait l'enfant fort et immortel. Zeus profita du sommeil de son épouse pour qu'elle le nourrisse malgré elle, mais la douleur la réveilla. Les deux versions du mythe racontent que des gouttes de son lait se répandirent dans le ciel et créèrent la Voie lactée.



Pierre Paul Rubens, *L'Origine de la Voie lactée*,
1636-38, huile sur toile, 181x244 cm, Musée du Prado

Sources :

- Diodore de Sicile, *Bibliothèque historique*, IV, 9
- Ératosthène de Cyrène, *Catastérismes*, 44